

LLIBRERÍA ASTURIANA

LLITERATURA

PROSA

- * Xurde Álvarez, *Una casa*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Constantino Cabal, *Los cuentos tradicionales asturianos*. Prólogo de Roberto González-Quevedo. Uviéu: Universidá d'Uviéu y Fundación Caja Rural de Asturias, 2021.
- * DD. AA., *Entaina a escribir*. Xixón: Impronta, 2021.
- * Xosé Lluís García Arias, *Pel camín de La Mesa*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * José Ángel Gayol, *Los cuerpos celestes*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Gonzalo G. Barreñada, *La hestoria ensin contar*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Eva González, *Cartas al fichu*. Lleón: Cátedra de Estudios Leoneses (CELe), 2021.
- * Xaime Martínez, *La fuercia o les cuatro epifanías de Martín Feito*. Xixón: Hoja de Lata, 2021.
- * Xosé I. Pidal Montes, *La vida esplicada*. Noreña: La Semeya, 2021.
- * Pablo Texón, *Proust n'El Monte Alende. Cincuenta pieces de prosa miscelánea*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Xulio Viejo Fernández, *Onde'l caos se texe y se destexe*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Sidro Villa Costales, *El Fervinchu*. XLI Premiu de Novela «Xosefa Xovellanos». Xixón: Impronta, 2021.

POESÍA

- * Alejandro Fernández-Osorio, *Tayu*. XXVI Premiu de Poesía «Xuan María Acebal». Uviéu: Trabe, 2021.
- * María García Díaz, *Ye capital tolo que fluye/Es capital todo lo que fluye*. Barcelona: Ultramarinos, 2021. [Traducción del orixinal asturianu al castellanu de Xaime Martínez].

ENSAYU

- * Xune Elipe Raposo, *Hai una llinia trazada*. XXVI Premiu d'Ensayu «Máximo Fuertes Acevedo». Uviéu: Trabe, 2021.



INFANTIL Y XUVENIL

- * Academia de la Llingua Asturiana, *El mio primer vocabulariu n'asturianu*. Uviéu, 2021. [Escosada dafechu la primer edición (2003) dende va dellos años, reedítase ún de los llibros de l'Academia que más interés xeneró ente la xente más pequeño, padres y madres. Ilustráu por Enrique Carballeira Melendi, atopamos nesta reedición una versión revisada, mesmo nel aspeutu llingüísticu que nel gráficu, que busca averase a la dómina d'anguaño ensin perder esa firma amable y carauterística del ilustrador].
- * Inaciu Galán y Vero Suari, *La curuxa Catuxa*. XIII Premiu de Lliteratura Infantil y Xuvenil «María Josefa Canellada». Xixón: Impronta, 2021. [Ilustráu por Raquel Lagartos].
- * Aurelio González Ovies, *La ventana*. Xixón: Impronta, 2021. [Ilustráu por Francisco Pimiango].
- * Irene Riera, *Ulises y Polifemu*. Xixón: Impronta, 2021. [Ilustráu por Alberto Pieruz].

TRADUCCIONES

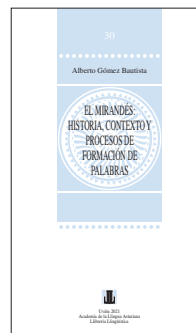
- * Hans Christian Andersen, *Los cinco arbeyos*. Xixón: Impronta, 2021. [Traducción d'Irene Riera. Ilustráu por David G. Ferrero].
- * Jacob y Wilhem Grimm, *La cenicienta*. Xixón: Impronta, 2021. [Traducción d'Irene Riera. Ilustráu por Alicia Varela].
- * Roald Dahl, *El xenial Don Raposu*, Uviéu: Ediciones Radagast, 2021. [Traducción de Nicolás Bardio. Ilustráu por Quentin Blake].
- * Roald Dahl, *Charlie y la fábrica de chocolate*. Uviéu: Ediciones Radagast, 2021. [Traducción de Víctor Suárez. Ilustráu por Quentin Blake].
- * R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix y el grifu*. Madrid: Salvat, 2021. [Testu de Jean-Yves Ferri. Ilustráu por Didier Conrad. Traducción de Xesús González Rato].
- * Angela Sommer-Bodenburg, *El vampiru pequeñín*. Uviéu: Ediciones Radagast, 2021. [Traducción de Miguel Isla Viesca. Ilustráu por Amelie Glienke].
- * Roberta Tatafiore, *La palabra final. Diariu d'un suicidiu*. Uviéu: Trabe, 2021. [Traducción de M^a. Antonia Pedregal].

LLINGUA ESTUDIADA

- * Alberto Gómez, Bautista, *El mirandés: historia, contexto y procesos de formación de palabras*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2021. Llibre-



ría llingüística N° 30. [L'Academia algama'l trentenu númeru de la coleición «Llibrería Llingüística» con un estudiu fondu sobre la diacronía del mirandés firmáu pol investigador Alberto Gómez Bautista. Dientro d'esti trabayu, productu de la tesis doctoral del autor, ún de los oxetivos principales que s'afiten ye'l d'estudiar los procesos de formación de les pallabres en mirandés poniendo especial atención en cómo afeuta a esi procesu la situación sociollingüística que vive esta llingua o, nesi sen, cualesquier otra. Amás d'ello, Bautista ellabora una descripción minuciosa de la morfoloxía derivativa del mirandés col envís de medir el grau de perda o escaezu que sufren los falantes y la propia llingua d'esa morfoloxía].



- * Inaciu Galán, *¡Volved las manos al bable! La llingua asturiana nel franquismu*. Uviéu: Trabe, 2021.
- * Benjamín Lebrato Menéndez, *Asturianu na revista El Bollo 1940-1959 Vol. 2*. Avilés: Nieva ediciones, 2021. [Nel primer volume de la coleición *Asturianu na revista El Bollo*, recoyóse la obra escrita n'asturianu nesta publicación dende 1989 a 1936. De la mesma manera, nesti segundu volume, recuéyese la obra de dieciocho autores que vertieron la so obra escrita n'asturianu a la publicación impresa dende 1940 a 1959. Prologáu por Xosé Ramón Iglesias Cueva, secretariu de l'Academia de la Llingua Asturiana, atrópase una nómina d'autores de fama estremada y preséntase como filu conductor de la transformación y modernización que vivió la villa d'Avilés nesi periodu de venti años].
- * Carlos Suari Rodrigue, Xosé Antón González Riaño, «La lengua asturiana ante su oficialidad. Particularidades jurídicas, fortalezas socioculturales y discursos de minorización». *Revista de Llengua y Dret*, N^u 76, setiembre de 2021. [D'equí a poco va cumplise mediu sieglu del entamu d'un procesu de recuperación llingüística especialmente activu y continuu: el del asturianu. Un tiempu de reivindicación, de cultivu lliterariu y d'alcuertu científicu. Un tiempu que nun foi abondo pa qu'esti idioma vea cumplida la previsión constitucional y algame la oficialidá. Al contrariu, l'asturianu sigue nuna situación particular na que los mandatos de proteición y promoción social choquen con un marcu xuridico-políticu deficitariu y incoherente. Dende un análisis documental de delles fontes, esta contribución de calter socioantropolóxicu ellabora una síntesis tresversal, en tres ámbitos interconeutaos, de les fronteres ideolóxicques de la llingua asturiana. El primeru correspuende a la lliteralidá normativa y al gobiernu efeutivu de lo llingüístico. El segundu, a les actitúes y demandes sociales. P'acabar, el terceru encárgase de les exes



discursives contraries a la normalización y la defensa de los derechos llingüísticos n'Asturies].

- * DD. AA., *Papeletas lexicográficas del Padre Galo*. Uviéu: RIDEA, 2021. [Depués d'años conociendo la esistencia del reflexu del abondosu y enorme trabayu del Padre Galo en miles de papeletes manuscrites, asoléyase nesti volume una amuesa d'elles, en concreto 5.680, que traten la temática de la llingua y la lliteratura asturiana y, poro, la manera na que l'autor concebía les manifestaciones artístiques y culturales del país de nueso. Nuna edición preparada por Ramón d'Andrés, Marta Pérez Toral y M^a Cristina García Álvarez sobre'l corpus donáu en 2016 al Real Institutu d'Estudios Asturianos por García Álvarez del fondu documental de Modesto González Cobas, los investigadores presenten un trabayu de trescripción de les papeletes fechu con procuru y contextualizáu na figura histórica de Fernán Coronas y les sos faces diverses como estudiosu del asturianu, poeta, traductor y lexicógrafu].
- * Xuan Xosé Sánchez Vicente, *Diccionariu Asturianu-Castellanu (A-F) y (G-Z)*. Uviéu: Trabe, 2021.

NAVIA-EO

- * Francisco J. Llera Ramo, *III Estudio sociollingüístico del Navia-Eo*. 2021. *La recuperación del eonaviego*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2021. [El trabayu, que describe la situación sociollingüística actual nesta zona d'Asturies y les demandes qu'en política llingüística formula la so población, ufierta tamién una visión comparativa coles ediciones anteriores del *Estudio*, de 1990 y 2002. La investigación estructúrase en cinco estayes: identidá del Navia-Eo, identidá llingüística nel Navia-Eo, desendolcu llingüísticu y alfabetización, vezos llingüísticos, y actitúes y demandes llingüístiques. Derivaes del análisis presentáu a lo llargo de más de 200 páxines, l'autor recueye finalmente delles recomendaciones dirixíes al afitamientu social del eonaviego. La base empírica na que s'enconta la obra ye de 400 encuestes, realizaes telefónicamente ente'l 10 y el 24 de mayu del añu 2021, al traviés d'un cuestionariu estructuráu. La población oxetu d'estudiu formáronla persones mayores de 16 años de los 18 conceyos del Navia-Eo y el marxe d'error muestral de los datos ye del $\pm 4,08\%$.



REVISTES

- * *Anuariu de la música asturiana 2021*. Uviéu: Goxe Producciones. [Dir. Xune Elipe. Esti númberu inclúi artículos, reportaxes y entrevistes xunto con cróniques y anuncios qu'ufierten el repasu del añu musical d'Asturies. Acompaña al volume un CD con 17 grabaciones de grupos y músicos asturianos].
- * *Asturies, memoria encesa d'un país*. N^u 41 (2021). [Editáu pola Fundación Belenos, nesti númberu inxértense les collaboraciones que vienen darréu: «Estudios documentales ya investigación de la orfebrería castreña n'Asturies: aportaciones so les pieces de les coleición Soto Cortés», d'Óscar García-Vuelta; «Memoria gráfica d'Asturies: William Selkirk n'Asturies (1895)», del Muséu del Pueblu d'Asturies; «Apuntes arquitectónicos sobre San Miguel de Lliño», de Rogelio Ruiz Fernández; «Xermanos orientales. Xente gótico n'Asturies», de Gausón Fernande Gutierri; «El Carrilón, Piloña. Au la lleenda de Pelayo fixose piedra», de José A. Longo Marina; «El Castiellu de Buanga, Uviéu. Mitos, lleendes y arqueoloxía», d'Alberto Álvarez Peña; «La reina pagana de Salas. Resclavos d'un vieyu ritual funerariu», de Cristobo de Milio Carrín; «Manuel Isla Diego. La señaldá pola mazana, nel entamu de la pomoloxía n'Asturies», d'Inaciu Hevia Llavona; «Arcaz de lletres vieyes: La Pornacal», de José Enrique Menéndez; «Arcu Atlánticu: 50 años del *Interceltique*. Una edición particular enforma», de Loic tissot. «L'estoxu», que robla Naciu Llope, y «Cartafueyos de Belenos», zarren el númberu].
- * *Ciencias. Cartafueyos asturianos de Ciencia y Teunoloxía*, n^u 11 (2021). [On-cenu númberu d'esta revista dixital, de calter añal y baxo la direición del académicu Carlos Lastra, resultáu de la collaboración ente l'ALLA y la Universidá d'Uviéu, al traviés del Vicerrectoráu d'Investigación. Acordies con esto, pue accedese llibremente al conteníu de *Ciencias* dende la plataforma REUNIDO de revistes de la Universidá. Nesti volume recuéyense los artículos de Gabriela Fernández Viejo, «Volcanes n'Asturies: d'españíos colosales nel pasáu xeolóxicu a calma dafechu nel presente»; Andrés Arias Rodríguez, «Historia y distribución de les sanixueles melecinales ibériques *Hirudo verbana bilineata*, una nueva subespecie»; Manuel Sánchez, Lorena Suárez, Eva Barreiro-Alonso, Ignacio Rodríguez-Uña, José Manuel Rubín, Laura Campos & Begoña Cantabrana, «Variaciones cola edá de les poliamines de sangre periférico Un posible emplegu de microalgues como suplementu»; Jorge Tolvía, Eva del Valle, Eva Martínez-Pinilla & Ana Navarro, «Avieyamientu, Alzheimer y Apo D»; Manuel Maurín Álvarez, «Pasáu, presente y futuru del ferrocarril n'Asturies»; pieslla esti númberu, asoleyáu nel mes d'avientu, l'artículu de Carlos Lastra López, «Diez años de ciencia y teunoloxía n'asturianu dafechu», nel que se fai un repás a los artículos, autores y portaes de la revista nos sos primeros diez años d'esistencia].



- * *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*, N^o 25, Asturias, na encruciyada (2021). [Volume cuasi monográfico que, baxo la direición de Roberto González-Quevedo, aborda'l presente y futuru d'Asturies dende la perspeutiva de l'antropoloxía económica con una atención especial a la ordenación del territoriu y a escenarios futuros alrededor de lo llaboral y la fixación de población. El monográfico vien encadarmáu polos artículos «Cambiu, crisis y recambiu: la sociedad rural asturiana, ente la traxedia y la esperanza» de David M. Rivas, «Sincretismu perversu ya síntesis adautiva eficiente: dous conceutos pa entender l'escenariu asturianu de desarrollu rural» [Entrevista feita por Roberto González-Quevedo] de José Feito Fernández, «Acabación de la memoria del paisax asturianu» de Xosé Nel Riesgo Fernández, «Área Metropolitana Central d'Asturies: la ciudadona que nos tien que poner nel mapa» de Xosé Alba Alonso y «Los campesinos y el destín de la cultura asturiana: de la familia tradicional al futuru inseguru» de Roberto González-Quevedo. D'otra manera Alberto Álvarez Peña desenvuelve la seición de Faza etnográfica con «Cuentos maraviosos y d'encantamientos», una recoyida de textos orales acompañada de delles ilustraciones del autor. P'acabar, el número zarra con dos artículos dedicaos a la figura de l'antropóloga Purificación Viyao Valdés de la mano de Xuan F. Bas Costales con «Purificación Viyao Valdés y el so estudiu antropolóxicu sobre l'oriente d'Asturies» y de Yolanda Cerra Bada con «Purificación Viyao Valdés, la primer figura de l'antropoloxía social y cultural asturiana»].
- * *Friúz*. n^o 15 (payares 2021). Coord. Lluís Portal y Xuan Pedrayes. Edición dixital. Villaviciosa, Compañía del Ronchel. [Abre'l número 15 de la revista maliaya con un editorial tituláu «Los asturianos como problema. Por un nuevu capital humanu» onde se reflexona sobre la necesidá d'amestar al imaxinariu coleutivu de la sociedad asturiana la visión cultural del asturianismu pa valse d'ella a la hora de reconfigurar un sistema social funcional y con identidá. A ello sigue un artículu firmáu por Costales que respunde al titular de «L'aclamación a la oficialidá nes cais d'Uviéu choca cola falta d'acuerdos nos despachos». La seición d'opinión escribela Mel Riva facendo balance de les postures del partíu Foro Asturias, siguiéndola Costales con un repasu polos presidentes del Principáu y les sos postures alrededor de la oficialidá del asturianu. Daniel García-Pedrayes contribúi col testu «La verdadera calificación llingüística del asturianu según Xovellanos» y siguen darréu «En 1925 búscase a dos méndigos en Ñevares, d'un d'ellos dizse que fala asturianu» de Mel Riva, «El madrileñu» de J. C. N., «Morrió'l meyor acuarelista d'Asturies Humberto Alonso» y «Álvaro Cunqueiro alienda en Mondoñeu» de Lluís Portal y «El Musel» de nuevu firmáu por Costales. Zarren el número la seición de «Anuncios y Humor» y una traducción d'*Oliver Twist* de Charles Dickens.



Publicaciones recibies na Academia

- * António Bárbolo Alves, *La pruma braba. Crónicas i ansaios de filologie i lhenguística mirandesa*. Bragança: Fundação Mensageiro de Bragança, 2022.
- * *Boletín*. Uviéu: SUATEA. N^u 191 / payares 2021
- * *Boletín da Real Academia Galega. Ricardo Carballo Calero*. A Coruña: Real Academia Galega. N^u 381, 2020.
- * *Boletín de humanidades y ciencias sociales del Real Instituto de Estudios Asturianos*. N^u 194. Uviéu: RIDEA, 2021.
- * *Caplletra. Revista Internacional de Filología*. València: Institut Universitari de Filologia Valenciana y Publicacions de l'Abadia de Montserrat, n^{os} 70 y 71, 2021.
- * *Conocer Asturias*. Xixón: CuatroGotes Ediciones. N^{os} 1-15
- * *Cubera*. Villaviciosa: Amigos del paisaje de Villaviciosa. N^u 54, año XXXVII, 2021.
- * *Educació i història. Revista d'Història de la Educació*. Barcelona: Societat d'Història de l'Educació dels Països de Llengua Catalana y Universitat de les Illes Balears. N^{os} 37 y 38, 2021.
- * *Èl Bourdon*. Charleroi: Association littéraire wallone de Charleroi (ALWaC). N^{os} 738-743.
- * *El Llumbreiru*. Zamora: Furmientu. N^{os} 65, 66 y 67, 2021.
- * *El Sindicato*. Uviéu: CCOO. N^{os} 228-246.
- * *El Sindicato*. Uviéu: CCOO. Segunda época, N^u 14 / xineru 2022.
- * *Estaferia ayerana. Revista cultural del Concejo de Aller*. Moreda d'Ayer: Estaferia Ayerana. N^u 25, payares 2021.
- * *Estudis Romànics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. N^u 43, 2021.
- * *Fuellas*. Uesca: Academia Aragonesa de la Lengua. N^{os} 263-266.
- * *Limba română*. Bucarest: Institutul de Lingvistică din București. N^u 68, 2019/N^u 69, 2020.
- * *Luenga & fablas*. Uesca: Consello d'a Fabla Aragonesa. N^u 25, 2021.
- * Ausiàs March, *Poesies*. València: Institució Alfons el Magnànim, 2009. [Edición de Vicent J. Escartí]
- * Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*. València: Institució Alfons el Magnànim, 2018.
- * *Migracijske i etničke teme / Migration and Ethnic Themes*. Zagreb: Institut za Migracije i Narodnosti / Institute for Migration and Ethnic Studies. N^u 37, vol. 1.
- * *Rolde*. Zaragoza: Rolde de Estudios Aragoneses. N^u 178-179 xunu-avientu 2021.
- * Joan Roís de Corella, *Joan Roís de Corella*. València: Institució Alfons el Magnànim, 2013. [Edición de Vicent J. Escartí]



- * *Studii și cercetări lingvistice*. Bucurest: Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”. N^{os} 1-2, 2021.
- * *VELEIA. Revista de Prehistoria, Historia antigua, arqueología y filología clásicas*. Bilbao: Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. N^u 28, 2021.
- * Joan Veny, *Petit atlas lingüístic del domini català*, vol. 8. Barcelona: Institut d’Estudis Catalans, 2021.

